

La masa mare - Polobocul

Rumänien / Bucovina

La masa mare (3x)

$\text{♩} = 116$

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The first system (measures 1-6) features a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff. The second system (measures 7-11) includes lyrics: "(strig.) 3. Să trăiască nuna mare, c-are şină ca o floare". The third system (measures 12-16) includes lyrics: "1./2. Haida, haida tot aşa, măi". The fourth system (measures 17-22) includes lyrics: "3. Mirele-i ca un păun, măi" and "1./2. La voia dumitale soacră". The fifth system (measures 23-28) includes lyrics: "1./2. Toamnă soacră în ulică, Toamnă soacră în pahar, mireasa-i o florică că mirele-i ca ş-un brad". The sixth system (measures 29-34) includes lyrics: "1." and "2.".

Chord progression: Hm, F#m, Hm, F#m, Hm, F#m, Hm, Em, D, Dm, Em, D, Dm, Hm, Dm, A, Dm, A, Dm, Hm, A, Hm, Dm, Hm, Em, A, Hm, Hm.

Lyrics:
(strig.) 3. Să trăiască nuna mare, c-are şină ca o floare
1./2. Haida, haida tot aşa, măi
3. Mirele-i ca un păun, măi 1./2. La voia dumitale soacră
1./2. Toamnă soacră în ulică, Toamnă soacră în pahar, mireasa-i o florică că mirele-i ca ş-un brad
1. 2.

Polobocul (5x)

♩ = 130

[Strigături für "La masa mare"]

Haida, haida tot așa, măi
La voia dumitale soacră

Toarnă soacră în ulcică
Mireasa-i o floricică
Toarnă soacră în pahar
Că mirele-i ca ș-un brad

Să trăiască nuna mare
c-are șină* ca o floare

Mirele-i ca un păun, măi

*Komm, komm wieder mal,
So wie du es möchtest, Schwiegermutter!*

*Gieße, Schwiegermutter, in den Krug,
Die Braut ist eine kleine Blume.
Gieße, Schwiegermutter, in das Glas,
Der Bräutigam ist wie eine Tanne.*

*Lang lebe die Patin,
Weil die Patentochter wie eine Blume ist.*

Der Bräutigam ist wie ein Pfau.

*= fină ("șină" ist Dialekt)

Quelle: "Joc ca la masa mare" und "Polobocul", LP "Nunta la Romani: Bucovina". Electrecord STM-EPE 01527/01528
Orchestra ansamblului Ciprian Porumbescu din Suceava unter der Leitung von George Sirbu

aus dem Tanzprogramm von Yves Moreau